Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś w ciernie padłszy ci są usłyszawszy i przez troski i bogactwo i namiętności życia idąc są duszeni i nie dojrzewają |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ta zaś (garść), która padła między ciernie, to ci, którzy usłyszeli, ale idąc przygnieceni\* troskami\*\* i bogactwem,\*\*\* i przyjemnościami\*\*\*\* życia, są tłamszeni – i nie dojrzewają.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (To) zaś w ciernie padłe, ci są, którzy usłyszeli. i przez troski i bogactwo i przyjemności życia idąc, duszeni są i nie dochodzą do dojrzałości. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (To) zaś w ciernie padłszy ci są usłyszawszy i przez troski i bogactwo i namiętności życia idąc są duszeni i nie dojrzewają |

1. 1) Tj. pod (troskami), ὑπὸ μεριμνῶν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 6:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 19:23</x>; <x>610 6:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>620 3:4</x>; <x>630 3:3</x>; <x>660 4:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: nie owocują. [↑](#footnote-ref-6)